

PalArch's Journal of Archaeology  
of Egypt / Egyptology

## THE DIFFERENCE BETWEEN THE PRONUNCIATION OF AD-DHAH AND THA IN THE PAST AND PRESENT

**Kawthar Salman Jawad Al-Saeedi**

Al-Mustansiriya University / College of Engineering

Kawther.Salman2018@gmail.com

**Kawthar Salman Jawad Al-Saeedi, The Difference Between the Pronunciation of Ad Dhah and Tha`in the Past and Present-Palarch's Journal Of Archaeology Of Egypt/Egyptology 17 (07), 1673-1691. ISSN 1567-214x. Published October, 2020.**

**Keywords: Pronunciation, Dha, Tha, Arabic, language, letters.**

### ABSTRACT

There is no exception except in the languages of the southern people, which is the Arabic language and the languages of the Arabic and southern languages and the Ethiopian languages, and there is no darkness except in the Arabic language dialects of ancient and modern and in the southern Arabic languages of the modern modern as well as in the language Ujriti, which is the northern Semitic languages. In the time of the Prophet, the sharks used to say that it was harmful because (Tad) became (dad) as it became a shahid. In some dialects of Arabic Dala as well as the word (Thing) became German (Ding), As for the name of the ablution was its original word (J) Any second exaggerated and written by the Arabs I with the point because it derived from the tyranny a s derived from the T, but I heard this word, but heard a Swedish world a hundred years ago when some Arabs. It is known that the most Bedouin and some peasants utter the epithet and the antagonism as a single character means (Tad) and the people of ca Quraish were dispersed between the shadow and the shadow and this difference is what continued in the language fluent. Arab peoples confuse the sounds of noise and darkness with a great mix of pronunciation and writing, as in some countries of Iraq and North Africa, and not the voice of the common enemy in Egypt and the Levant, the happiest of its kind in Iraq and Morocco, T h e old though di d not mingle with this voice of oppression, as happened to him in that country. Contrast and darkness have been subjected to change in the voice of a number of Semitic languages, each Zad and each and every Arab and oppressed, for example, in Hebrew, so the solution of one vote in Hebrew replaced three votes in Arabic and also the same in Akkadian Akdad Akkadian corresponds to three voices are Arabic, 6\_see Dr. Ibrahim Anis that it is inferred from the description of the ancients of this voice that the adversary as described by Hebron and the way to go to it, which

we speak now, the original antibody as described in the books of readings less severe than we speak now, A relatively slow separation.

## Introduction

The old Arab in the Qurashi environment, they distinguish between the shadow and the shadow, evidence that the Arabic writing, which was popular first in the Quraysh and says Dr. Ibrahim Anis: ((do not address the slightest doubt that the ancient Arabs were in their pronunciation distinguish these two voices clearly) , The confusion between the sound of the sound and the shadow was common in the third century AH and was the secret in what went to Abu Abdullah Muhammad ibn Ziyad al-Aarabi famous (v231e) that it is permissible for the Arabs to be punished between the light and darkness, Ibn Khalkan narrated that Ibn al-'Arabi would say :((I t is permissible in the words of the Arabs to be punished between the oppressors and the hypocrisy, so that whoever makes these things in this place is not mistaken) , in the launch of ((the secret language of the fire)) on the Arabic language, it can me that this was a difficult problem for those who want to learn Arabic from the dictionaries and that the old Shad was difficult to pronounce on the people of the countries opened by Arabs or even on the Arab tribes on the peninsula Explains that old label (( the language of the enemy)). The difference is clear between the light and the difference is clear in the word and the director and the line. In the words of the Arabs and the Arabs do not confuse each other and distinguish one from the other, and note that some tend to speak against the Shin to the proximity of the exit of the exit of Shaan and some of them tend to look closer. to the exit from the exit but in the exit, the Jim, the lamb and the chin are shrub for the exit of the tree of the mouth, which is its mouth, and the shadow and the wolves and the waxy, to get out of the gums, but in the line, the difference between them is not to be mentioned.

## Literature review

### 1. Dhad and Altaha have an equivalent in languages or dialects

Mastering languages Semitism features from other languages other Z to the presence of letters full of dishes , a health Ed Aldhae and Tae and Za, and there daad only in languages Walshof the jinn and endodontic and his J: Language and Arabic All Southern languages and Arabic All languages love Shih and no Za only in Arabic language and different dialects ancient modern and in the language data Ala Lord Yeh the old South and modern ones , as well as in the All Alao c t confounded that are of Semitic languages North. (Khalil1959), and the word daad old as the original word Balmal amplified to Antibody the country of Emphatic shows this expression bands in the desert and the date of pressing rack when the Persians and the Turks find them Prince Zadeh and Fezoh Kzai at the time of the Prophet (peace be upon God and peace (The Quraysh pronounced it against because ((Tad)) Became (dad) It has also become altered in some T. Allahja T. Arab Dalla as well as the word (Thing) It became Ba pain I of (Ding). As for the word Al-Daa, it was its original word (J) That is, the tha is exaggerated and the Arabs wrote it with the point because it is derived from the tha keba, which is derived from the tha fromt. But I did not hear this term,

but the reputation of a Swedish scholar a hundred years ago among some Arabs. and of a known Bedouin and some Filahyen phonetic Za and Z character one means (Tad) As for the people of Quraysh, they differentiated between dhad and dua, and this difference is what continued in the classical language. (Unulitman, 1948) The confusion between the two letters “dā” and “dā” was one of the most prominent manifestations of linguistic deterioration among the Arabs since Ah first raid because of the Arabs mingling with others, and this was a problem of the most important problems that attracted the attention of scientists for being part of the problem, essen Seah major impact of the severe Tharhm was be engaged in some Almalva t part of the radical treatment of the year and apparently confused disease (not limited to the public only and move beyond them to the writers and the CTA as well. Vovsd them was a matter that is hinted trauma to inform the language Lallah completely excessive treatment of this disease. (Mohammad,2020), and that some Walsh Playful of the Arab mix between Sonic and daad Za cup confusion Wira speech and comic book his father as in some without d Iraq and North J Africa. Not the voice of daad common in m Grate the country Levant Basaad fortunate begets him in a to Iraq and the countries of Morocco has the Lord that he evolved in another direction from the sound of the Z cod Yum and that was not mixed with this voice Za, as happened to him in that country. Valdhad that now in Egypt, you pronounce a voice of my teeth gingival blasts (severe) Mjhor extolled pronounced that the front of the tongue stick to the upper gum and teeth which Saq outside prevents the passage of air from the lungs as well as up the back of the roof of the uvula and part) Throat), which is the name of dish (Alesd nasal cavity at the time of a oscillate in which tendons voice rises back of the Lycia n a little bit about the dish and then these still dams suddenly trapped air Vindf to the outside Vensm p voice daad. (Ramadan1971), and Za this the form is the opposite applied or in other words the amplified opposite of the signifier's voice. He changed us if we look at the description of the ancients It has grammarians, linguists, and readings scholars, and that the old dād is different from the dād, which we now pronounce in Umm Rin, in essence:

Or for them: that the old dad is not the way out of the teeth and gums, but rather the edge or side of the tongue (Anbari, 2012). Second:( They were not an explosion yeh) severe, (but was a voice Ahtkakia flaccid a. Hebron Ben has penchant Ahh D space in the gym and Shin and two of the voices of the Gharreh that TeX shaking of a laurel roof of the palate And the crucifixion, which mentions the biases of the letters: ((Then the jim, the shin, and the dad are in one space ( (Al- Anbari, 2012) ), and as it was stated that the letters have titles, including the tree, and they are in: the gym. Walsh yen and daad (and trees Moufarrej mouth and also including The gingiva and formed in the ablution, and the sign and the thaa)) (Because the principle of her gum)) (Al-Tai, 1940), and the difference between the rook and the sound))Za ((severe counterpart, a)) daad, ((we conclude from books Waller and state that Za Hijazi and daad Tmimah and a Lnh ah All Guyot n look to the topic another look, Do not care about this difference between my accent completeness and the Hijaz and that takes Wen into account what stabilized Al Yeh votes manna To s with her in the language of Ala Lord equ endodontic example Yeh. Fave me some Z wordy Taataan the Zae and in some Taataan daad (Subhi,1960), and Z old was spoken as stated in the book Sibawayh where he said ((One of the first edge of the tongue and what the Les molars

daad director)). The file explains that and says in his brief book: And out of the buccal cavity. Some people run to him on the right, and some run to him on the left (And the son of reaping says:((It is the first edge of the tongue and the financial guardian of the only harm S exit daad but you that u has been formed cost for the elves to the right Rowan you want meon the left side)) (Ramadan,1971), Wen no chance of these texts the difference between the old and daad daad that Nntgaha now, and it was not a side Osnaiah gum. As The second difference is that they were not explosive, but rather frictional or soft.

## 2. Dhad and Alzaa director

We knew from before that the dād, which we speak today in Egypt, is the applied contrast (al-Anbari, 2012), or the exaggerated word for the dād, as the dād is a sound that speaks the same way as that of the dād. With one difference. It is that the back of the tongue rise slightly in the direction of the dish when Daa bands, and Ih death such humiliation as with the indicative. A, what is the dad does not match it from the sounds. P Li this Valdhad that Nntgaha today is not the old daad that was when the ancient Arabs, but it is the evolution of the views of the ancient and Z some scientists. For the orientalist ((Shahada)) to say on the authority of Sibawayh that ((counted from Al-Rakhwa, a letter that came out of it after him in many Arabic dialects and the opposite), It is not far from the rook step of not for rude who said: hit such as no side Dad exit. And the speech of no ammunition in Egypt meant the introduction to the director Dad. It was caught severe. (Ramadan,1971) , and the orientalist (( Bergstraße) says: ((As for the Dhad, it is now severe for most of the city-dwellers, and it is soft for the ancients as it is now for most Bedouins. However, its present Bedouin dispersal is not the same as for its ancient dispersal because the way out of the Dhad)) According to the ancients ((From the edge of the tongue. And among the ancient people who say: from his left side, and some of them say: From the right, and some of them say: From both: Fmkhrjha s doubt of brain shaking lam from some of the faces. The difference between them is that the dative is one of the applied letters, like the saad, and it is one of the bangs. And lam audio Grmtbakh purely Valdhad antique very strange character Mo existence as I know in the language of languages except Arabic, so he the canon for the Arabs by speaking Baldhad. It is most likely that I think that the ancient pronunciation of the dā is not found by any of the Arabs except that the dād has a pronunciation very close to it among the people of Hadramout, which is the same as the applied blame. Shows that the Andalusian yen Kanu a yen Tqunha daad like that, so replace the Spaniards Boss Ot: Id In the Arabic borrowed words in the accusations, for example, the word ((judge)) has become in Spanish: alcalde It also shows that daad as you (Anbari2012) in the pronunciation close to lam and a necessary Khcra mentioned in his book)) detailed ((that by biting the Arabs used to say)) Tdja ((but)) lieth. ((Grew up Dad uttered at the front and from its old vowel, changing its exit from the edge of the tongue to the tip of it. And its pronunciation among the city-dwellers arose from this manual pronouncement by bending the tip of the tongue to the upper jaw instead of just rounding it to it, so the letter by that in its pronunciation became severe after it was soft ((CONS)) ant (( that the old pronunciation was (( J's )) any Zae with redundant

that Hraveh any b rounded tip of the tongue of the folds as in pronunciation Balzae, and that being self - not from the tip of the tongue only , but from the sides also .oicol orientalist ( ( Henry Fleisch): (( And it was the Arabs Flaunt your voice Bntthm daad, which is a p n m Ot extolled likely that he was Zae any side that he was collecting Za . The blame is in one phenomenon, and this sound has disappeared. It is no longer heard in the Arab world and has generally become an explosive sound, which is the signifier is applied, and either a dental sound is a dha. (Ibrahim, 1961), Either Dr. Ibrahim Anis (Ibrahim,1961) sees that he inferred from the ancients described him as the voice of that daad as described by Hebron and tended towards him contrary to those that daad spoken by now Valdhad original. As r fat in the books of readings less intensity spoken by now if it separated the member of the component that the pronunciation of a break with the relatively slow result that replaced the explosion the sudden explosion of a slow note with a transition between this type of asset - Watt and Maile Lin P if the old Baldhad pronunciation I missed it with a hole, for example. We felt a transition between the two voices, in which each of them was completely distinguished. This is to th. As described by the ancients, it was formed by the passage of air in the larynx, then the two vocal cords would move and then take a course in the throat and the mouth, changing its course in the mouth side to the left of the mouth at most of the narrators or to the right of some of them or on both sides as is learned from the words of Siboy, which we can confirm Here is that the ancient Dhad had developed some development until it came to what it had to do with pronouncements in Egypt. Still and n Iraqis so far and some of the Bedouins and speak some sort of daad somewhat similar to Maza, as is largely similar to that Alu row who told us about a to Z old. Who in March and the education without d Iraq remember how confused students there by the n Za and Aldhad.waldhad old as imagined can be uttered that one begins modern Baldhad and then pronounce it ends Balzae, It designer stage where the average is something of the intensity of modern daad and something of looseness Za Arab and so was her hand ful blood from the original and v soft (Khalil,1959)? If we look to replace daad similar letters in the brain outside the Semitic languages and found that the Arab daad issued in the corresponding languages Akkadian and in Hebrew (Anbari,2012) " The word Land ((In the Arabic word correspond ersetu In Akkadian. And a word ars In the Ouja Rite and word eres In Hebrew. It was written by Arab issued in the writings of Nabatiyeh as well as in Ketaba T. ancient Arab and Islamic ignorance of them. It also corresponds to Dhad Aina in Syriac, for example areMaan j) the land (as well. North did not remain antagonist Arab Alavi South and Arabic) Sabean of the pain his eyes and Abyssinian (such as the word rd In the Arab 's Southern sense) land as well as the word daheg Meaning ((the morn sun)) in Abyssinia. " Maria Hegner," she says: ((This contrast is friction in Abyssinia, and it must have been in South Arabia. And the evidence for it and Rod some of the words that I wrote Baldhad in some inscriptions and zai in some others it primarily (Hijazi,1973). The daad and Za had been subjected to change voice in a number of GATT and all the High Every Z Zae and all Arab Roffset, for example, R in Ala land and thus the voice solution Uah d in the lessons yeh m three solution voices in Arabic. And light myself thing in Akkadian Valsad Akkadian Tkab three for duly Arab data are antibiotic and Za and daad. (Ibrahim, 1961).

### 3. The opinions of scholars in describing the dad and the dha

That bad t launch ((language daad)) on the Arabic language, it can be seen these daad was a serious problem for those who saw the hand of a non-Arabic learner from the Loas Groves. Says Dr. Abraham M. Anees that daad cod Bazar the Meh was bacillus speech on the people of the countries conquered by the Arabs or even some of the Arab tribes in the peninsula, which explains the old label (the language daad). It also appears that the old pronunciation of Dhad was one of the characteristics of the Quraish dialect. (Ibn al-Jazari, 2016), ((And Ibn al- Jazar says, j)): The contrast is only elongated, and there is no word in the letters that is difficult for the tongue like it, because the Sunnah of people is different. And say those who improve him, some of them from his graduation Zaa, Some of them Amzha Balmal from whom Ajth to the nation Mfajmh from whom Eshmhzai. All of this is not permissible. (Altaip, 2016), and all this, which is narrated by Ibn al-Jazari (Altaip, 2016). Ru t us wrote Substitution party of it, it is examples daad and what is narrated by Abu Za Folding B language in his book abdaal party of which it is examples daad and what is narrated by Abu Za Tayeb All na Wei in his substitution of saying): Elhoudl and Alhzl corruption attached to the assets of palm leaves. ((Examples daad and altered)) Bmained his sweat and pulse his sweat pulse race my pulse and discard discarded: if hit. (Elzimkhcri2001), and making All Goo Yoon about what His Highness)) Baldhad weak ((a manifestation of the uncle managed some Arab veterans of the pronunciation of the Z, which described before. He says son lives in the joint)) and daad vulnerable the language of a people objected to them. Perhaps they took it out, because they took it out from the tip of the tongue and the edges of the folds. Dhad and Daa. (Algahez, 1998), ((has reached us some of the only x Ba t Walt J confirm for us that people were and upset stomachs Daa in me some of Aloha that .Bigeye also recorded such a confused b yen (Algahez, 1998) the Z and Za in his Albia n and Tebbin said :He claimed Yazid m Crown Prince Ibn Aoun said: A man was in Basra for him Running was called Tmia if he calls her said: Aazia Baldhad, Ibn al legume Aazemia said, when it is son of Mqf twice or Three times he said to him: She is a neighbor who comes, or I have shown you ?, And which is no doubt that the Arab veterans in the environment shark Yeh was, and a weaver Quon between vulnerable ED and J DONC evidence that the Arabic script of the T first spread Macha At the Quraish. I differentiated between the n sounds in the picture placed for each of them. Dr. Abraham Anis says: We are not treated now by the slightest suspicion that the ancient Arabs were in their pronunciation that distinguished these two sounds clearly, but it seems that they were Two teams: Team J is the majority. And these were the ones who spoke it, which Seboue described. As for the other team, it was J Vinegar i between the two sounds, Or the confusion that some dialects of Medina occurred but was caused by that these voters as described Sibawayh on the two share some acoustic aspects F. In other words, it was signed in the ears similar. Perhaps what is appropriate for this similarity between the two voices in the old pronunciation is their occurrence in two successive parts of the breaks of the Holy Qur'an, such as what was mentioned in Surah Fussilat (41) he said Come: ((to build of what worked and of harsh doom if Anamna on the now San sector trauma and distanced his side if touched Evil is a broad prayer((, Perhaps this is a to mix between Sonic daad and Za

was had popularized in the third century AH, and he is the secret as he went to him Abu Abdullah Muhammad ibn Ziyad famous linguistic Bedouin) T 231 e (it may Arabs be punished between daad and Za was narrated by Ibn Khalkan Ibn Al- Arabi used to say ()): It is permissible in the words of the Arabs to be punished between the opposite and the dawn, so it is not wrong for someone who makes this about this subject and seeks (Al- Anbari, 2012 ) to God a doubt and from the friend I wish Three during all of me fluttered Daddy instead of grumpy and say:( E as well as I heard from the eloquent Arabs. ((The son allegedly taking the yoke as for Yassin from the door of punishment but is material Others say)): As for the poet's saying: To God, I have three qualities with a friend, all of whom are irritating, so they said: He wanted ((angry)), so change the dress to the opposite. May I have a Iike Wen Gald is rather well, but from the disregard of any deficiency shall be m p n uh: any I lack the lete Z me (Anbari2012)((we see the impact of this confusion between daad and Za in some Arab countries nowadays have already that Dr. Anis've included Magah Iraqis pronunciation for Z similar to the spoken pronunciation of Za. this is not a matter Kha 's share pal Presentation Akian examination Bill that the people of Tunisia in any mix secure these between daad and Vintqunha close to Za Za, A Tunisian colleague at the University of Munich asked us if this or that word is written in the chapel or not the chapel, or it means the problem above which is a thousand, which is the well-known dha. Without Almashalh: free Hdhu thousand in Ktoha daad known as he says (( antلno)): ((The daad Zae became in the the age presentation endodontic rolling stock of as confidentiality is usually quite astute in Zaouat a sticking Maly in the language, Venco about it as Levy different data similar to different daad pronunciation modalities Za pronunciation in the Arabic - speaking world Vtntq in the dialects of Morocco has Rbia Zae and Dalomfajmh and I about: Zerb and hit mirth smite. ((in his words, this generalization Aasah, though his likeness taken from the Moroccan dialects. However, because he says): The most common type of dā ل pronunciation in al-fushi is its pronouncement as za'a. If the speaker's accent has letters between the teeth (al- zahal, ta, and za'a) and such as the vocalized dialect, if the accent of those letters is absent. ( Ramadan , 1971 ) . As for the old Dhad, we knew from before that there is a pronouncement similar to it among the people of Hadramout, which is like the blame applied while the Orientalist mentioned)) Bergstrass. ((Dr. Khalil Nami adds to that that this pronunciation is also present in the dialects of the Dhofar region, such as Al-Mahariya and Al-Shajaria, as it is present and also in the Daina region in southern Arabia, and it is also present in the dialects of Al-Jazeera in Sudan ((It is attributed to the Prophet)) p. ((He said)): I speak more clearly than he utters the opposite. ((So, we say: He did not see this hadith in the authentic hadith books. He said his son island)): The famous hadith on the tongues: I am of the disclosed Baldhad pronunciation, not out of him and Aasah ((It seems that this conversation has changed his words after the spread of the Arab language naming the language of vulnerable Ed (Ramadan,1971).

## Conclusion

Note that the difference between the vulnerable Ed and Za is a clear difference in the All rude and pain came out and line either in word Vsamam Arabs do not confuse some of BP biting Lemme Zone, one from the other and note that some of them leaning speech to the Shin to frp director Shin of daad director. And some of them tend to utter the dha to the thaw because of the proximity of its way out to it. As the Director: Fa in the gym and daad and Shin arboreal to exit from the trees of the mouth and it is Mfaragh Za and altered na Althwaih to exit from the gums. As for the calligraphy, the difference between them is that which is mentioned (Muhammad, 1961). These are some examples of what he initiated, a dawn like a stray and a shadow that has gone astray and a delusion, so he is lost: if he is not converted. Deities astray open Daa: Theoukom misguided and astray and bounty devil: any seduced. And God made a deception: that is, His name was lost and ruled a misleading, and from it His power is lofty): They want you to guide those who led astray God ((Muhammad, 1961)) and the thing was strayed: that is, he lost it. And they deceived the dead: that is, bury him. As for by shade, your shadow does so in the day, and he is shadowed. God Almighty said (with a shadow of his face being blackened.) And it is said.: J late to delete lam broken God said)) Fezltm Tvkhon (shadow is known, said the Almighty)) took to Z for " ((and under the whole house. and so live under so and so: any in Knfe Od Baldhad Bin thing Daa spare him in. language: Z Ad opens daad Dhana and Dhananh and Aldhanan Scrooge read Nafie and Ibn Amer Assem Hamz of: And what is in the unseen Crying. I thought - Balzae - thought thinks a He Zan: If you doubt God said)): The only ((And he thought: If he was certain, God Almighty said)): Then they thought they were and m and reality and here. ((And the two suspects: Al- Maqahim, and IbnKatheer, Abu Omar and Al-Kasaei's recitation): What is in the unseen Bznin ((which is the recitation of Ibn Abbas, Ibn Mas`, and Dr. Andalso, from the end of it, Dad Daa`, for example: Jad and Jadh it is said: It is said: It is used by the sword: that is, lamb. And the ablution is the white place. the level. Balzaa: a huge plaque. And in the hadith: ((People of Hell are very proud and arrogant)). It is said that luck is also: marriage. Examples of this also include: He exhorts them and notices them against the opposite. He urges them to do the matter, for he is a cuddle while they are cuddled. And perihelion: the decision of the land., R J: share and Friday 's fortunes and noted on a non - measure. He is a lucky and lucky man. And lucky: Any luck.

## References

1. Abu Al-Barakat Bin Al-Anbari, 2012, Zina Al-Fadla between Al-Dhad and Al-Za'a, Dar Al-Amana, Cairo
2. Al-Jahiz, 1998, Al-Bayan and Al-Tabeen Al-Khanji Library, Cairo
3. Al-Subhi Al-Saleh, 1960, Studies in Philology, House of Science, Lebanon
4. Anol tman, b Kaya God JA T. Ala Rbia, Faculty of Arts, Cairo University, Board Dr. X, Part I
5. August the good 0.2016, substitution, Arabic Language Academy, Damascus
6. Ben - Jazari, 2016 publication in the s ten procedures, commercial printing large, Cairo



7. Elzimkheri, 2001 St. Rah Muf Pray, Scientific Council, Cairo
8. Ibrahim Anis, 1961, Linguistic Voices, The Anglo-Egyptian Library, Cairo
9. Jamal Al-Din Al-Taie, 1940, Summary of the statement in investigations related to the Qur'an, Al-Ahlia Press, Baghdad
10. Khalil Nami, 1959, Free F. The Z And a lot M narrated, College University literature Cairo, Issue I, Volume 21
11. Khalil Yahya Nami, 1959, The Letter of Dhad and the Frequency of Externality, Faculty of Arts, Cairo University
12. Muhammad bin Nashwan al - Hamiri and Muhammad bin Yusuf al- Land Si, 1961, Al- Tan in the Difference Between Contrast and Dhu, Al- Ma'arif Press, Baghdad
13. Muhammed and Ph.D. Hami Hegazy, 1973, Arabic Linguistics , Quba Publishing House, 2019
14. Ramadan Abdel Tawab, 1971, the problem of Arab daad, the complex of the Journal of the Science for Iraqi